



זוהר היומי

זוהר שמות – דף מ"ב ע"ב

פרשת בא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּיוּקְנֵי וּבְגִין דָּא (דברים לב) כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאִי־כִינוּ פְּלִילִים.

תרגום לעברית

וְלֹכֵן אָמַר, וְאֵל מִי תְדַמְיוּנִי וְאַשְׁוֶה יֹאמֵר קְדוֹשׁ. אֵין בְּכָל בְּרִיָּה שְׁתַּשְׁוֶּה כְּמוֹתִי, וְאַף עַל גַּב שֶׁבִּרְאֵתִי אוֹתָהּ כְּדְמוּת הָאוֹתִיּוֹת שְׁלִי, שְׁאַנִּי יָכוֹל לְמַחֹת אֶת אוֹתָהּ צוּרָה, וְלַעֲשׂוֹת אוֹתָהּ כְּמֶה פְּעָמִים, וְאֵין אֱלֹהֶ אַחֵר עָלַי שְׁיִכּוֹל לְמַחֹת אֶת צוּרָתִי, וְלֹכֵן (דברים לב) כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאִי־כִינוּ פְּלִילִים.

טקסט הזוהר

וְאִי יִקְשֶׁה בְּרִנָּשׁ, דְּהָא כְּתִיב (דברים ד) כִּי לֹא רְאִיתָם כָּל תְּמוּנָה. אִיהוּ יִתְרַץ לֵיהּ, הָאִי תְּמוּנָה חֲזִינָא, דְּהָא כְּתִיב (במדבר יב) וְתְמוּנַת ה' יִבִּיט. וְלֹא בְּכָל תְּמוּנָה אַחֲרָא (ס"א דברא ויצר באתווי), דְּכָר נִשְׁ דִּיצֵר בְּאַתּוּוֹי וּבְגִין דָּא אָמַר, (ישעיה מ) וְאֵל מִי תְדַמְיוּנִי וְאַשְׁוֶה וְאֵל מִי תְדַמְיוֹן אֵל וּמַה דְּמוּת תַּעֲרֻכוּ לוֹ.

וְאִם יִקְשֶׁה אָדָם, שֶׁהָרִי כְּתוּב (שם ד) כִּי לֹא רָאִיתָם כָּל תְּמוּנָה - הוּא יִתְרָץ לוֹ, הָרִי תְּמוּנָה רָאִיתִי, שֶׁהָרִי כְּתוּב וּתְמוּנַת ה' יִכְיֶיט. וְלֹא בְּכָל תְּמוּנָה אַחֲרַת (שְׁבַרָא וַיִּצַּר בְּאוֹתִיּוֹתָיו) שֶׁל אָדָם שֶׁיִּצַּר בְּאוֹתִיּוֹתָיו, וְלִכֵּן אָמַר וְאֵל מִי תִדְמִיּוּנִי וְאִשּׁוּה וְאֵל מִי תִדְמִיּוֹן אֵל וְיִמָּה דְמוֹת תַּעֲרֻכוּ לוֹ.

טקסט הזהור

וְאִפִּילוּ הָאֵי תְּמוּנָה, לִית לִיה בְּאַתְרִיהָ, אֶלָּא כַּד נָחִית לְאַמְלָכָא עַל בְּרִיָּין, וַיִּתְפַּשֵּׁט עֲלֵיהֶו, יִתְחַזֵּי לוֹן לְכָל חַד, כְּפֻם מַרְאָה וְחִזְיוֹן וְדְמִיּוֹן דְּלִהוֹן, וְהָאֵי אִיהוּ (הוֹשַׁע יב) וּבְכִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה.

תרגום לעברית

וְאִפִּילוּ תְּמוּנָה זֹו אֵין לוֹ בְּמִקְוָמוֹ, אֶלָּא כְּשִׁינְרַד לְמַלְךְ עַל הַבְּרִיּוֹת וּמִתְפַּשֵּׁט עֲלֵיהֶם, יִרְאֶה לָהֶם לְכָל אֶחָד כְּפִי מַרְאָה וְחִזְיוֹן וְדְמִיּוֹן שְׁלָהֶם, וְזֶהוּ וּבְכִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה.

טקסט הזהור

וּבְגִין דָּא יִימָא אִיהוּ, אֶף עַל גַּב דְּאַנָּא אֲדַמָּה לָכוּ בְּדִיוֹקְנֵיכֹו, אֵל מִי תִדְמִיּוּנִי וְאִשּׁוּה, דְּהָא קֳדָם דְּבִרָא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דִּיוֹקְנָא בְּעֻלְמָא, וְצִיִּיר צוּרָה, הָוָה הוּא יְחִידָאֵי בְּלֹא צוּרָה וְדְמִיּוֹן, וּמֵאֵן (נ"א וְאִית) דְּאַשְׁתְּמוּדַע לִיה, קֳדָם בְּרִיאָה, דְּאִיהוּ לְבַר מְדִיוֹקְנָא, אֲסוּר לְמַעַבְדַּ לִּיה צוּרָה וְדִיוֹקְנָא בְּעֻלְמָא, לֹא בְּאוֹת ה', וְלֹא בְּאוֹת י' וְאִפִּילוּ בְּשִׁמָּא קְדִישָׁא, וְלֹא בְּשׁוּם אוֹת וּנְקוּדָה בְּעֻלְמָא, וְהָאֵי אִיהוּ כִּי לֹא רָאִיתָם כָּל תְּמוּנָה, מְכָל דְּבַר דְּאִית בֵּיה תְּמוּנָה וְדְמִיּוֹן לֹא רָאִיתָם.

תרגום לעברית

וְלִכֵּן הוּא יֹאמַר, אֶף עַל פִּי שְׁאֲנִי אֲדַמָּה לָכֶם בְּדִיוֹקְנֵכֶם, אֵל מִי תִדְמִיּוּנִי וְאִשּׁוּה. שֶׁהָרִי קֳדָם שֶׁבִּרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּיוֹקְן בְּעוֹלָם וְצִיִּיר צוּרָה, הִנֵּה הוּא יְחִידִי בְּלִי צוּרָה וְדְמִיּוֹן, וּמִי (וִישׁ) שְׁנוּדַע לוֹ קֳדָם בְּרִיאָה שֶׁהוּא מְחוּץ לְדִיוֹקְן, אֲסוּר לַעֲשׂוֹת לוֹ צוּרָה

וּדְמוּת אוּ דְיוֹקֵן בְּעוֹלָם, לֹא בָאוֹת ה' וְלֹא בָאוֹת י', וְאִפְלוּ בְשֵׁם הַקָּדוֹשׁ, וְלֹא בְשׁוּם אוֹת וּנְקֵדָה בְּעוֹלָם, וְזֶהוּ כִּי לֹא רָאִיתֶם כָּל תְּמוּנָה, מִכָּל דָּבָר שֶׁיֵּשׁ בּוֹ תְּמוּנָה וְדְמִיוֹן לֹא רָאִיתֶם.

טקסט הזהור

אָבֵל בְּתֵר דְּעֵבֵד הָאִי דְיוֹקֵנָא דְמֶרְכְּבָה דְאָדָם עֲלָאָה, נְחִית תַּמָּן, וְאִתְקַרֵּי בְּהֵוָה דְיוֹקֵנָא יְדוּ'ד, בְּגִין דִּישְׁתַּמוּדְעוֹן לִיה בְּמִדּוֹת דִּילִיָּה, בְּכָל מְדָה וּמְדָה, וְקָרָא: אֵל, אֱלֹהִים, שְׂדִי, צְבָאוֹת, אֲדִי'ד. בְּגִין דִּישְׁתַּמוּדְעוֹן לִיה, בְּכָל מְדָה וּמְדָה, אִיָּה יִתְנַהֵג עֲלֵמָא, בְּחֶסֶד וּבְדִינָא, כְּפּוּם עוֹבְדִיהוֹן דְּבְנֵי נָשָׂא, דְּאִי לֹא יִתְפַּשֵּׁט נְהוּרִיָּה עַל כָּל בְּרִיין, אִיָּה יִשְׁתַּמוּדְעוֹן לִיה, וְאִיָּה יִתְקַיֵּים, (יִשְׁעִיָּה ו) מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

תרגום לעברית

אָבֵל אַחֵר שֶׁעָשָׂה דְיוֹקֵן זֶה שֶׁל הַמֶּרְכְּבָה שֶׁל אָדָם עָלִיוֹן, יָרַד לָשֵׁם, וְנִקְרָא בָאוֹתוֹ דְיוֹקֵן יְהוָה, כְּדִי שֶׁיִּדְעוּ אוֹתוֹ בְּמִדּוֹת שֶׁלוֹ בְּכָל מְדָה וּמְדָה, וְקָרָא: אֵל, אֱלֹהִים, שְׂדִי, צְבָאוֹת, אֲהִי'ה. כְּדִי שֶׁיִּדְעוּ אוֹתוֹ בְּכָל מְדָה וּמְדָה אִיָּה יִתְנַהֵג הָעוֹלָם, בְּחֶסֶד וּבְדִין, כְּפִי מַעֲשֵׂי בְנֵי הָאָדָם, שָׂאֵם לֹא יִתְפַּשֵּׁט אוֹרוֹ עַל כָּל הַבְּרִיּוֹת, אִיָּה יִדְעוּ אוֹתוֹ וְאִיָּה יִתְקַיֵּים? (יִשְׁעִיָּה ז) מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

טקסט הזהור

וְיִי לִיָּה, מֵאֵן דִּישְׁוֹה לִיָּה, לְשׁוּם מְדָה, וְאִפְּיֵלוּ מֵאֲלִין מִדּוֹת דִּילִיָּה, כָּל שְׂכָן לְבְנֵי הָאָדָם, (אִיּוֹב ד) אֲשֶׁר בְּעֶפֶר יְסוּדָם, דְּכָלִּים וְנִפְסָדִים. אֲלָא דְמִיּוֹנָא דִּילִיָּה, כְּפּוּם שְׁלִטְנוּתִיָּה עַל הַהִיא מְדָה, וְאִפְּיֵלוּ עַל כָּל בְּרִיין. וְלַעֲיָלָא מֵהֵיָּא מְדָה. וְכֹד אִסְתַּלִּיק מִיָּנָה, לִית לִיָּה מְדָה, וְלֹא דְמִיוֹן, וְלֹא צוּרָה.

אוי לְמִי שִׁישְׁוֹה אוֹתוֹ לְשׁוּם מִדָּה, וְאַפְלוּ מַעֲשֵׂר הַמִּדּוֹת הִלְלוּ שְׁלוֹ, כָּל שָׁכֵן לִבְנֵי הָאָדָם (איוב ד) אֲשֶׁר בְּעֶפְר יְסוּדָם, שְׁכָלִים וְנַפְסָדִים. אֲלֹא הַדְמִיּוֹן שְׁלוֹ כְּפִי שֶׁלְטוֹנוֹ עַל אוֹתָהּ הַמִּדָּה, וְאַפְלוּ עַל כָּל הַכְרִיּוֹת, וְלִמְעָלָה מֵאוֹתָהּ מִדָּה. וּכְשֶׁמִּסְתַּלֵּק מִמֶּנָּה, אֵין לוֹ מִדָּה וְלֹא דְמִיּוֹן וְלֹא צוּרָה.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דִּימָא, דְלִית בְּמִיָּא דִּימָא דְנַפְקִי מִיְנִיה, תְּפִיסוּ כָלִל וְלֹא צוּרָה, אֲלֹא דְאִתְפְּשֻׁטוֹתָא דִּימָא דִּימָא עַל מָאנָא, דְאִיהוּ אֶרְעָא, אִתְעֵבִיד דְמִיּוֹן, וְיִכְלִנָּא לְמַעַבְד חוּשְׁבֵּן תַּמָּן, כְּגִוֹן הַמְקוֹר דִּימָא הָא חֵד. נִפִּיק מִיְנִיה מַעֲיָן, כְּפֹּם אִתְפְּשֻׁטוֹתָא דִּילִיָּה מִהֵוּא מָאנָא, כְּעִגּוּלָא דְאִיהִי י', הָא מְקוֹר חֵד, וּמַעֲיָן דְנַפִּיק מִיָּהּ הָא תַרִּין.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁהֵימָּה, שְׂאִין בַּמִּים שֶׁל הַיָּם שִׁיּוּצָאִים מִמֶּנּוּ תְּפִיסָה כָלִל וְלֹא צוּרָה, אֲלֹא שֶׁהִתְפְּשֻׁטוֹת שֶׁל הַמִּים שֶׁל הַיָּם עַל כָּלִי שֶׁהוּא אֶרֶץ, נַעֲשֶׂה דְמִיּוֹן, וְיִכְלְנוּ לַעֲשׂוֹת חֲשָׁבוֹן שָׁם, כְּמוֹ הַמְקוֹר שֶׁל הַיָּם - הָרִי אֶחָד. יוֹצֵא מִמֶּנּוּ מַעֲיָן כְּפִי הִתְפְּשֻׁטוֹתוֹ בְּאוֹתוֹ הַכָּלִי, כְּמוֹ עִגּוּל שֶׁהוּא י' - הָרִי מְקוֹר אֶחָד, וּמַעֲיָן שִׁיּוּצָא מִמֶּנּוּ - הָרִי שְׁנַיִם.

טקסט הזוהר

לְבַתֵּר עֵבֶד מָאנָא רַבְרָבָא כְּגִוֹן מֵאן דְּעֵבֶד (נ' א' דחפר) חֲפִירָא רַבְרָבָא וְאִתְמַלִּי מִן מִיָּא, דְנַפִּיק מִן מַעֲיָן. הֵהִיא מָאנָא אִתְקַרֵּי יָם, וְהוּא מָאנָא תְּלִיתָאָה, וְהוּא מָאנָא רַבְרָבָא, וְאִתְפְּלִיג לִז' נְחָלִין, (נ' א' מאנין) כְּפֹּם מָאנִין אֶרִיכִין, הָכִי אִתְפְּשֻׁט מִיָּא מִן יָמָא, לְשִׁבְעָה נְחָלִין וְהָא מְקוֹר, וּמַעֲיָן, וְיָמָא, וְז' נְחָלִין, אֵינֻן י' וְאִי יִתְפַּר אוּמָנָא אֵלִין מָאנִין דְתַקִּין, יְהִדְרוּן מִיָּא לְמְקוֹר, וְיִשְׁתַּאֲרוּ מָאנִין תְּבִירִין יְבִשִּׁין כָּלִל מִיָּא.

אחר כך עושה כלי גדול כמו מי שעושה (שחפר) חפירה גדולה שמתמלאת ממים שיוצאים ממעין. אותו כלי נקרא ים, והוא כלי שלישי, ואותו כלי גדול שנחלק לשבעה נחלים כפי כלים ארכים. כך מתפשטים המים מן הים לשבעה נחלים (כלים), והרי מקור ומעין וים ושבעה נחלים הם עשרה. ואם ישבר האמן את הכלים הללו שתקו, יחזרו המים למקור, וישארו כלים שבורים יבשים כלי מים.

טקסט הזוהר

הכי עלת העלות, עבד עשר ספירות, וקרא לכתר מקור, וביה לית סוף לנביעו דנהוריה. ובגין דא קרא לגרמיה אין סוף, ולית ליה דמות וצורה, ותמן לית מאנא למתפס ליה, למנדע ביה ידיעא כלל. ובגין דא אמרו ביה, במופלא ממך אל תדרוש, ובמכוסה ממך אל תחקור.

תרגום לעברית

כך עלת העלות עשה עשר ספירות, וקרא לכתר מקור, ובו אין סוף לנביעת אורו, ולכן קרא לעצמו אין סוף, ואין לו דמות וצורה, ושם אין כלי לתפס אותו, לדעת בו ידיעה כלל. ולכן אמרו בו, במפלא ממך אל תדרוש ובמכסה ממך אל תחקור.

טקסט הזוהר

לכתר עבד מאנא זעירא, ודא י', ואתמליא מניה, וקרא ליה מעין נובע חכמה, וקרא גרמיה בה חכם, ולהוא מאנא קרא ליה חכמ'ה. ולכתר עבד מאנא רברבא, וקרא ליה ים, וקרא ליה בינה, והוא קרא לגרמיה מבין בה.

תרגום לעברית

אחר כך עשה כלי קטן, וזה י', והתמלא ממנו, וקרא לו מעין נובע חכמה, וקרא את עצמו בו חכם, ולאותו הכלי קרא לו חכמ'ה. ואחר כך עשה כלי גדול, וקרא לו ים, וקרא לו בינה, והוא קרא את עצמו מבין בה.

חֲכָם מַעֲצָמוֹ, וּמִבִּין מַעֲצָמוֹ, כִּי חֲכָמָה אֵיחִי לֹא אֶתְקַרֵּיאת חֲכָמָה מִגִּרְמָה, אֲלֵא בְּגִין הֵהוּא חֲכָם דְּאִמְלִי לָהּ מִנְּבִיעוֹ דִּילִיָּה. וְאֵיחִי לֹא אֶתְקַרֵּיאת בִּינָה מִגִּרְמָה, אֲלֵא עַל שֵׁם (נ"א בגין) הֵהוּא מִבִּין דְּאִמְלִי לָהּ מִנִּיָּה. דְּאִי הָוָה מְסַתְּלָק מִנָּה, אֲשֶׁתְּאַרְת יִבְשָׁה. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (איוב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם וְנָהָר יִחָרֵב וַיִּבֶשׁ.

תרגום לעברית

חֲכָם מַעֲצָמוֹ וּמִבִּין מַעֲצָמוֹ, כִּי חֲכָמָה לֹא נִקְרֵאת חֲכָמָה מַעֲצָמָה, אֲלֵא מִשּׁוּם אוֹתוֹ חֲכָם שְׁמֵאל אוֹתָהּ מִמַּעֲיָנוֹ. וְהִיא לֹא נִקְרֵאת בִּינָה מַעֲצָמָה, אֲלֵא עַל שֵׁם (בגלל) אוֹתוֹ מִבִּין שְׁמֵאל אוֹתָהּ מִמֶּנּוּ, שְׁאֵם הָיָה מְסַתְּלָק מִמֶּנָּה, הִיא תִּשָּׂאֵר יִבְשָׁה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (איוב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם וְנָהָר יִחָרֵב וַיִּבֶשׁ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ג ע"א) ◆

טקסט הזוהר

לְכַתֵּר וְהִפְּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים. וְעָכִיד לִיָּה לִז' מְאֲנִין יְקִירִין, וְקָרָא לוֹן: גְּדוּל'ה. גְּבוּר'ה. תְּפֹאֶרֶת. נֶצַח. הו'ד. יסו'ד. מְלָכוּת. וְקָרָא גְרַמְיָה גְּדוּל בְּגְדוּל'ה וְחִסִּי'ד. גְּבוּר, בְּגְבוּר'ה. מְפֹאֶר, בְּתִפְאָר'ת. מְאֲרִי נִצְחון קְרָבִין, בְּנֶצַח נִצְחִים. וּבִהו'ד קָרָא שְׁמִיָּה, הוּד יוֹצְרָנוֹ. וּבִיסו'ד קָרָא שְׁמִיָּה צְדִיק. וְיִסו'ד, כֹּלָא סְמִיךְ בֵּינָה, כָּל מְאֲנִין וְכָל עֲלָמִין.

תרגום לעברית

גְּדוּל'ה, גְּבוּר'ה, תְּפֹאֶרֶת, נֶצַח, הו'ד, יסו'ד, מְלָכוּת. וְקָרָא אֶת עֲצָמוֹ גְּדוּל בְּגְדוּל'ה וְחִסִּי'ד. גְּבוּר בְּגְבוּר'ה. מְפֹאֶר בְּתִפְאָר'ת. בַּעַל נִצְחון קְרָבוֹת בְּנֶצַח נִצְחִים. וּבִהו'ד קָרָא אֶת שְׁמוֹ הוּד יוֹצְרָנוֹ. וּבִיסוֹד קָרָא שְׁמוֹ צְדִיק. וּבִיסו'ד הַכֹּל סְמוּךְ

בו, כל הכלים וכל העולמות. ובמלכות קרא שמו מלך. ולו הגדל'ה והגבור'ה
והתפארת'ה והנצ'ה וההו'ד כי כל בשמים, שהוא צדי'ק. ולו הממלכה, שהיא
מלכו'ת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.